

В 3. Грамота № 510 (стратигр. кон. XII – 1 пол. XIII в., внестратигр. 20-е – 50-е гг. [предпочт. не позднее 30-х] XIII в.; Козмодемьянск.)

сь сталь бышь коузма на здылоу и на домажировица
 торговала еста съломь бѣз мьнь а а за то село по
 роуцьнъ : и розвьли есть цыладь и скотинуу и кобыль
 и рожь а домажирь побѣгль нѣ ѿкоупивъ оу ваць
 слава из долгоу : како жь еста торговала тако жь
 ----- [ис]търю мою :2: сотъ пакы жь ли по[сл]и
 (та) ... (| ...)

Перевод: 'Вот обвинил Кузьма Сдылу и Домажировича. Вы (двое) торговали селом без меня, а я за то село поручитель. Вы развели [по новым местам] челядь и скотину и кобыль и [разделили] рожь, а Домажир бежал, не выкупивши [имущества] у Вячеслава из долга. Как вы (двое) торговали, так и [возместите] мой ущерб — шестьсот (не указано, каких единиц, — вероятно, гривен кун); в противном случае пошлите ...'

Согласно А.А.Гиппиусу (2004а), это не что иное, как формальное заявление Кузьмы Сдыле и Домажировичу об их неправоте (т.е. то, что именовалось на юридическом языке того времени *извѣтъ*). Соответственно, первая фраза документа фактически означает: 'Настоящим Кузьма обвиняет Сдылу и Домажировича'; т.е. *«стале бѣше»* выступает здесь в перформативном употреблении, как *молвила* в грамоте Ст. Р. 11 (см. Б 124).

Графика: 1) ѣ станд. (с отражением прояснения), *e* → *ь*, *ѣ* → *ь/ѣ*; 2) *оу* ~ *оу*, *e*, *и*. В *ѿкоупивъ* и переправлено из *в*.

Редуцир.: П — *Здылоу* (NB з), *по[сл]и(та)*, *Кouzма*, *поруцьнъ*. Плавные: *торговала* (2×), *долгоу*. Конец слова: *сьломь*.

Последовательно проведенное различие между *о* в *сьломь*, *рожь*, *сотъ*, *торговала* (2×), *долгоу* (на месте сильного ѣ) и ѣ в *ѿкоупивъ* и *сотъ* позволяет расценивать эту грамоту как документ, где уже отразилось прояснение сильного ѣ (относительно ѣ ничего сказать нельзя, ввиду эффекта *e* → *ь*).

NB: сохранение *кы* (*пакы*); *л* (не *гл*) в *розвѣли*.

Морфология: <*e*> в И. ед. *Домажирь*, *поруцьнъ* и в *сталь*, *побѣгль* (ср. закономерное *-ѣ* в *ѿкоупивъ*), <*ѣ*> в В. мн. *кобыль*. Отметим Р. ед. *из долгоу*.

В грамоте еще сохраняется двойств. число в глаголе: *торговала еста*, *како жь еста торговала*; рядом стоит множ. число *розвьли есть* (*кесте*) (подразумевается ли здесь в качестве подлежащего группа лиц или просто те же самые Сдыла и Домажирович, неизвестно).

Представляет большой интерес плюсквамперфект *«се стале бѣше»*: это единственный в берестяных грамотах пример плюсквамперфекта книжного типа — образованный при помощи имперфекта (а не перфекта) от *быти*. Его перформативное употребление в данной грамоте — такое же, как в официальных формулах типа *се даа* 197, *се со(чь)теса* 45, *с(е) уряди(с)а* 366, где выступает аорист. Особенность грамоты № 510, очевидно, состоит в том, что здесь для официальной начальной формулы вместо одной книжной формы (аориста) взята другая книжная форма — плюсквамперфект с *бѣше*. Для словоформы *бѣше* ср., в частности, *бѣше*, *беше* (Синод. НПЛ [1169, 1224]), также *бѣхоу бѣжали* [1141].

Сдыла (с *ы*) — вторичный вариант имени *Сдила* (из *Сьдила*) (результат прогрессивной ассимиляции согласных по твердости-мягкости; см. § 2.46).